



Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# الجمعية العامة الـ 139 للاتحاد البرلماني الدولي

والاجتماعات ذات الصلة

جنيف، سويسرا

18-14 تشرين الأول/أكتوبر 2018

## إعلان

الذكرى السنوية السبعون

للإعلان العالمي لحقوق الإنسان

أقرته الجمعية العامة الـ 139

(جنيف، 18 تشرين الأول/أكتوبر 2018)

يصادف هذا العام الذكرى السنوية السبعين للإعلان العالمي لحقوق الإنسان - وهو صك تاريخي صيغَ في أعقاب فظائع الحرب العالمية الثانية من قبل ممثلين من جميع أنحاء العالم يمتلكون خلفيات قانونية وثقافية مختلفة.

لقد ساعدت الحقوق الأساسية التي يتضمنها الإعلان، أولاً وقبل كل شيء، في الحفاظ على الكرامة المتأصلة لجميع الناس، والإسهام في تحقيق السلام والأمن والازدهار لجميع الأمم.

وإذ نحتفل بالذكرى السنوية السبعين للإعلان، نتذكر ونكرم أيضاً نيلسون مانديلا، الذي كان سيبلغ 100 سنة هذا العام. لقد جسّد المثل العليا للإعلان، وبكلماته الخاصة، سعى جاهداً إلى الحفاظ على "المثل الأعلى لمجتمع ديمقراطي حر، يعيش فيه جميع الأشخاص في انسجام وفرص متكافئة".

خلال حياته، تم الاعتراف عالمياً بالحقوق المنصوص عليها، حيث أصبحت الدول ملزمة قانوناً بضمان استفادة مواطنيها منها، ويمكنها الوصول إلى سبل الانتصاف في حال انتهاك تلك الحقوق.



ومع ذلك، لا تزال هذه الحقوق بعيدة عن الواقع بالنسبة للكثيرين. على خلفية تنامي الاستبداد والنزاعات الداخلية والحروب والفقر والهجرة على نطاق واسع، فإننا، بصفتنا برلمانيين، نشعر أننا مضطرون لإعادة تأكيد التزامنا بالإعلان ومبادئه الأساسية على النحو التالي:

- بصفتنا مشرّعين، نلتزم بضمان توافق الإطار القانوني الداخلي مع التزامات حقوق الإنسان الدولية والوطنية وخلق بيئة مواتية للسياسات التشاركية الشاملة، والمجتمع المدني النابض بالحياة وسيادة القانون.
- بصفتنا ممثلين عن الشعب، سنبدل كل ما في وسعنا لضمان أن يكون الخطاب البرلماني، والإجراءات، والتواصل مترسخة، وتعزز المساواة والحرية والعدالة.
- سوف نقوم بالمزيد لزيادة الوعي حول الإعلان بين ناخبينا، ومساعدتهم في الحصول على حقوقهم بموجبه.
- كمثال يحتذى به، نلزم أنفسنا بإلهام مجتمعاتنا وتنشيطها - لاسيما من قبيل الدفاع عن حقوق أولئك المهمشين والمضطهدين، مثل النساء والأطفال والأقليات وغيرهم المحرومين من حقوقهم.
- نلتزم بالإعلان متضامنين مع زملائنا البرلمانيين في جميع أنحاء العالم الذين تنتهك حقوقهم الأساسية وذلك من خلال رفع قضاياهم في المنتديات المناسبة ومع المحاورين ذوي العلاقة، وكذلك من خلال دعم عمل لجنة حقوق الإنسان للبرلمانيين لدى الاتحاد البرلماني الدولي.
- سنفعل كل ما في وسعنا لدعم المدافعين عن حقوق الإنسان، وغالباً ما يكونوا "أتباع مانديلا"، يخاطرون بحريتهم وحياتهم لدعم حقوق الآخرين، أولئك الذين يستحقون اعتراف البرلمانات ودعمها، خاصة في ضوء الذكرى السنوية العشرين لإعلان الأمم المتحدة الخاص بالمدافعين عن حقوق الإنسان.





Inter-Parliamentary Union  
For democracy. For everyone.

# 139<sup>th</sup> IPU ASSEMBLY AND RELATED MEETINGS

Geneva, 14-18.10.2018

## Declaration 70<sup>th</sup> anniversary of the Universal Declaration of Human Rights

*Endorsed by the the 139<sup>th</sup> IPU Assembly  
(Geneva, 18 October 2018)*

This year marks the 70<sup>th</sup> anniversary of the Universal Declaration of Human Rights - a historic instrument drafted in the aftermath of the horrors of the Second World War by representatives from around the world with different legal and cultural backgrounds.

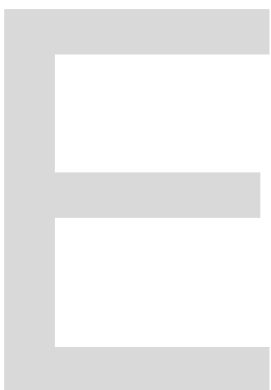
The fundamental rights in the Declaration have served, first and foremost, to uphold the inherent dignity of all human beings and to contribute to the peace, security and prosperity of all nations.

As we celebrate the 70<sup>th</sup> anniversary of the Declaration, we also remember and honour Nelson Mandela, who would have turned 100 years old this year. He personified the ideals of the Declaration and, in his own words, strove to uphold "the ideal of a democratic and free society in which all persons live together in harmony and with equal opportunities".

Over the course of his lifetime, the rights enshrined in the Declaration were universally recognized, with States now bound in law to ensure their citizens benefit from these rights and can access appropriate remedies and redress when the rights are violated.

Yet these rights are still far from being a reality for many. Against the backdrop of growing authoritarianism, internal conflict, war, poverty and large-scale migration, we, as parliamentarians, feel compelled to reaffirm our commitment to the Declaration and its underlying principles in the following way:

- As legislators, we commit to guaranteeing that the domestic legal framework complies with international and national human rights obligations and creates an enabling environment for inclusive participatory politics, a vibrant civil society and the rule of law.
- As people's representatives, we will do everything in our power to ensure that parliamentary discourse, proceedings, and outreach are rooted in, and promote, equality, liberty and justice.
- We will do more to raise greater awareness of the Declaration among our constituents and help them to access their rights thereunder.
- As role models, we commit ourselves to inspire and energize our societies, particularly by championing the rights of those who are marginalized and persecuted, such as women, children, minorities, and others who are disenfranchised.
- We commit to the Declaration by acting in solidarity with parliamentary colleagues worldwide whose fundamental rights are being violated and by raising their cases at the appropriate forums and with the relevant interlocutors, as well as by supporting the work of the Inter-Parliamentary Union's Committee on the Human Rights of Parliamentarians.
- We will do everything in our power to support human rights defenders, the often "invisible Mandelas" who risk their freedom and lives to uphold the rights of others and who merit the recognition and support of parliaments, especially in light of the 20<sup>th</sup> anniversary of the United Nations Declaration on Human Rights Defenders.



#IPU139